

书信集

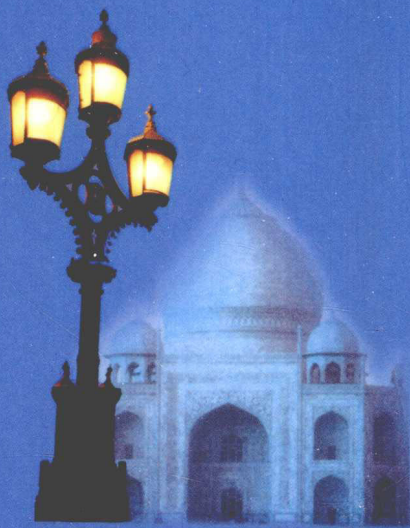
穆罕默德·侯赛因 周进福 译

伊麻目·然巴尼(印度·塞尔欣地)著

【第二册】众生的灯塔

【第三册】认识万物的本质

香港·蓝月出版社



【第二册】 众生的灯塔

【第三册】 认识万物的本质

书信集

ISBN 978-9-881-70341-5



9 789881 703415 >

定价：RMB76.00元

译者简介

周进福,经名穆罕默德·侯赛因,回族,职业阿訇,1964年12月出生,宁夏回族自治区同心县人。

1981年高中毕业后进入清真寺经堂班开始学习伊斯兰教经学知识,1988年和1990年两度以较好的成绩自洪岗岗子学堂毕业。毕业后曾先后在清真寺任开学阿訇,并出任洪岗子经学班讲师。

自1997年起开始重点研读《书信集》,1999年开始着手该经典的翻译工作。经过十多年的艰辛笔耕,克服了一个个难以想象的困难,在真主的襄助、旧中的提拔、朋友们的帮助和支持下汉译《书信集》(译者的处女作)终于得以出版发行。

《书信集》概要

《书信集》是由印度苏菲大师,伊麻目·然巴尼·穆瞻迪德老人家(公元1564年?-公元1624年12月10日)写给其尊贵的导师的呈文以及写给同事、行政官员、弟子和其他类型的人的书信汇集而成的一部涵盖面非常广泛,内容十分丰富的认主学巨著。

《书信集》原文为波斯文,公元1886年5月至1887年7月间,哈萨克斯坦著名伊斯兰学者筛赫·穆·穆拉德将其翻译成阿拉伯文,于公元1901年在麦加出版。不久《书信集》的阿拉伯文本——《麦克图巴替》被中国朝觐者带回,在上海影印出版。

公元1909年至1916年间,一些精通波斯文的学者组成了一个专家组,对流传民间的波斯文文本进行点校并加了边注,历时八年将其陆续出版发行,也就是现在的波斯文文本。

阿拉伯文和波斯文两个版本的《书信集》作为中国伊斯兰教经堂教育读本倍受业界青睐,一直延续至今。

资金支持 高学智哈智 陈进仓哈智
校 对 马 燕
封面设计 杨祎霞 刘 伟
文字录入 马廷才

书信集

原著作者:伊麻目·然巴尼·穆瞻迪德

汉文翻译:穆罕默德·侯赛因 周进福

蓝月出版社出版·海外发行

(香港柴湾祥利街 18 号祥达中心 6 楼 602 室)

电话 Tel:(852)28510879

传真 Fax:(852)28510911

宁夏华地彩色印刷厂印刷

(750021 银川市西夏区怀远西路 52 号)

2009 年 6 月第 1 版 2009 年 6 月第 1 次印刷

开本 880×1230 毫米 1/16 印张 47.5

字数:1100 千 印数:3000 册

书信集

原序（阿文版）

第
一
册

奉普慈特慈的真主的尊名

一切赞颂，全归真主，纯洁的、吉祥的，正如我们的养主所喜爱、所满意的那样。

最全美、最完美的祝福和庆贺降在真主的朋友——穆罕默德 * 圣君及其后裔、直传弟子、家庭成员、完全的继承者和其余跟随正道的人，也降在所有的先知和钦差大圣、所有近主的天仙上，正如适合他们高尚的品第那样。

至于在此以后，这些包含着各种稀奇的知识 and 认识、各种精妙的、珍贵的机密、细妙的信件，任何一位阿勒夫都没有言及，任何一位卧里都未曾指点。是从努本沃替的各束光辉上借光的。其作者是伊麻目·胡麻目，他是学识高深的宗教学者们的领袖、荣获万圣的领袖的一些荣耀者、拥有本品尾俩耶替者、真主的各种机密的宝库，懂得《古兰经》中所有隐晦句子的细妙和普慈真主的所有迹象中奇异的迹象者、第二个千年的宗教复新者、我们的毛俩，筛赫·艾罕默德·法如给（愿真主在全世界的面前让他平安）。

当头一册《书信集》收集到了三百一十三封信时，我们的筛赫阁下指示说：“就以此数目封印吧，因为它符合钦差大圣们的数目，也符合白德尔战役的勇士的数目。”于是，它在此数目上被封印了，以沾吉。

在那以后，我们的筛赫又发出了一些圣洁的信件，麦赫独木·咱德，拥有各样麦尔勒法替的人、所有实质的涌泉、真主的所有垂恩的显然（镜儿）、各种无尽的机密的源头、具备表里的各样知识者，筛赫·穆斩迪丁·和卓·穆罕默德·麦尔苏木催促收集这些信件。于是，侍奉那个阙下最少的人、创造一切的真主最羸弱的仆人，阿布独·罕义·本·和卓·查给尔·哈苏勒奉命收集这些信件。事实上，真主是暗助人成功的，应该只依赖他。

目 录

CONTENTS

原序 1

第一封信 1

写给筛赫·阿布独·阿齐兹·仲富勒,阐述筛赫·穆号引丁·本·阿拉比对“存在单一”问题的主张;解明我们的筛赫对此问题受选的见解

第二封信 5

写给米尔·舍木松丁·赫里哈利,阐述真主的本然之品和本质性属性之品是在吾珠迪与吾珠布两大属性之上

第三封信 6

写给麦赫独木·咱得·和卓·穆罕默德·色诶德,阐述宏观和微观的交往是入在各个层第的次品范畴内的;解明小尾俩耶替和大尾俩耶替以及努本沃替的各样完美;探究部分苏菲家所获得的(真主的)为之显现的实质;解明它是真主的为的影儿,不是他(赞他清高)的为之本

第四封信 9

写给米尔·穆·努尔曼,解明某些苏菲家所探究的三样也给尼——诶里木·也给尼、埃努·也给尼、罕固·也给尼,事实上是诶里木·也给尼的三份中的两份,第三份尚未成就,更谈何接续埃努·也给尼;同时解明拥有这些知识者是第二千年的宗教复兴者

第五封信 10

写给米尔·舍木损丁·阿里·赫里哈利,阐述真主的所有属性论两个方面,一方面是她们本身的存在,另一方面是她们的依附于真主的本然,在实际中两方面的考究是有区别的

第六封信 10

写给麦赫独木·咱德·穆罕默德·麦尔苏木,解明一部分深奥的机密。从中可理解穆圣奉

命跟随伊布拉辛圣人的教条的缘故

第七封信 11

写给阿布独·罕义收集这些珍贵的书信者,解明五大品——穆很兵耶替、麦号布兵耶替、麦罕白替、洪比和勒咱以及之上的另一品;解明从每一品相连者所有先知中的一位先知的特征等

第八封信 12

写给汗·哈南,解明最最特品的人的归信幽玄、普通人和坐中的人们的伊麻尼之间的区别(即他们三者的伊麻尼之间的区别)

第九封信 13

写给门俩·阿勒夫,阐述清真言的贵重;落实清净之位;解明归信幽玄只能在交往到达了艾革热兵耶替时才能落实

第十封信 14

写给老人家的亲兄弟米扬·穆罕默德·毛督德,解明“心”一旦到达了其终极时,便能借到阿热实的一束光线

第十一封信 15

写给麦赫独木·咱德·穆罕默德·麦尔苏目,解明显于阿热实之上的一部分特征;解明真主的真言“真主是诸天大地之光”的解义;解明人的一部分特殊的完美和他的“大地”之部分的一系列优越等

第十二封信 18

写给老人家的亲兄弟米扬·吾俩目·穆罕默德,解明尽管天仙是见本品的,人的觉见只在微观之镜儿中,但确把他所拥有的那样洪福转成了好象是他的一个组成部分,并产生了白朶等

第十三封信 19

给米拉撒·舍木损丁的回信,解明表义学者、高品的苏菲家和学识高深的学者们各自的份额等

第十四封信 20

写给毛俩纳·艾罕默德·白尔其,回答两个问题。第一,得品者是否自己断定能知道;第二,照不见各样状况的原因

第十五封信 21

写给撒曼城的宗教界、政界要员和百姓们，谴责在尔地·艾祖哈的演讲时撇弃提及正统哈里发们的演讲者

第十六封信 22

写给筛赫·白迪恩丁·苏哈尔·努飞勒，回答几个提问；解明小隔子——坟墓中的一系列稀奇的状况；解明因感染瘟疫而死的贵

第十七封信 23

写给米拉撒·黑洒门丁·艾罕默德，解明这个世界的各样遭丧尽管表面上看是创伤，但实际上是升腾的动因；解明染瘟疫而死的贵等

第十八封信 24

写给筛赫·者麻龙丁·纳库尔，解明学识高深的学者、表义学者和苏菲家们各自的份额；回答他的提问

第十九封信 24

写给穆很本拉黑，鼓励人们跟随纯正的损乃替，提防异端等

第二十封信 25

写给毛俩纳·穆罕默德·塔黑尔，解明拜功的一系列优越；鼓励人们在拜功中恰当地均匀各个如捆，全美所有的条件和礼节等

第二十一封信 25

写给筛赫·穆罕默德·宋迪葛，解明“我的大地不能盛装我、我的天空不能盛装我，但是我的穆民的仆人的心能盛装我”中的“心”指的是方寸肉心，不是一些筛赫表说了其宽大的哈给葛替·扎米尔替等与之相关的内容

第二十二封信 29

写给毛俩纳·克实米尔，解明塞尔欣地城由于哈祖热替筛赫的吉祥和优越贵过了绝大多数城市；同时解明在他住的地方他大见了属性中的任何一丝粉尘都没有后到的光。那块地面最终成了筛赫的长子穆罕默德·萨迪葛的墓地

第二十三封信 29

写给穆罕默德·阿布冬拉黑，阐述事情的要点只是跟随纯正的损乃替、远离异端；解明清

高的乃格实板顶耶托勒葛替贵过其别的所有道通体系的原因,那正是跟从教法的制定者,遵行“决议”;夸这个清高的托勒葛替等

第二十四封信 32

写给哈智·穆罕默德·法尔克替的回信

第二十五封信 32

写给和卓·舍热冯丁·侯赛因,解明合乎光辉的舍勒尔替所干的每样功修都是入在贼克尔之中的

第二十六封信 33

写给米拉散·黑撒门丁·艾罕默德,解明传授贼克尔仅仅犹如给孩子们教念艾利夫和巴吾

第二十七封信 33

写给毛俩纳·穆罕默德·塔黑尔·白德赫实,回答筛赫·阿布独·阿齐兹·仲富勒对他收到的一封信的内容提出的几个疑问

第二十八封信 34

回答毛俩纳·穆罕默德·萨迪葛·克实米尔的几个问题

第二十九封信 35

写给筛赫·阿布独·罕给·低咳利尾,阐述这个世界上最美最好的货物是忧伤和忧愁,最可口的美味佳肴是遭丧和痛苦

第三十封信 36

回答和卓·穆罕默德·艾实热夫、哈智·穆罕默德·法尔克替提出的两个问题。一个是拉比托替之尼斯白替的永久,另一个是行道方面的松懈

第三十一封信 36

写给和卓·舍热冯丁·侯赛因,劝谏、进忠言

第三十二封信 37

回答米拉撒·葛立仲拉黑在呈文中有关心不集中的诉告

第三十三封信 37

写给毛俩纳·穆罕默德·萨利哈·库俩比,任何情况下,在爱者的眼中,被爱者是受喜的,不论是他折磨也好,还是施恩也罢。不然,在极少数人看来折磨要比施恩更能增加爱;同时解明哈木迪贵过舒克热

第三十四封信 38

回复努尔·穆罕默德·特纳勒的呈文

第三十五封信 39

回复筛赫·咱得·和卓·穆罕默德·阿布冬拉黑有关“万有单一”和埃努·也给尼等的询问

第三十六封信 40

写给和卓·穆罕默德·图尔,解明有关人们对哈里发职位的辩论以及正统派与其相反者们主张的实质;解明正统派是在拉斐德——拒绝派,继之形成十二伊麻目派和哈哇利吉派——出走派所选择的了过限和怠慢之间坐中的人;夸穆圣的家庭成员等内容

第三十七封信 49

写给收集这些珍贵的信件者阿布独·罕义,解明清真言——俩一俩咳,引兰拉乎的一系列优越等

第三十八封信 50

写给哈智·尤素福·克实米尔,解明认主之人的心绝不依恋今世莱籽大的那么点儿,尽管表面上他们抓揽着今世和它的各种途径也罢

第三十九封信 51

写给伞义德·阿布独·巴给·萨尔·尼库布勒,解明“右边的人们”和“左边的人们”以及“前班的人们”

第四十封信 52

写给白德绒丁,慢账的扯破论的是舒胡迪,而非吾珠迪等

第四十一封信 52

写给筛赫·法勒德·图哈尤斯勒,解明在最最终极的所有品级中,那个境界的每一原子之品都表现为超过整个可有世界若干倍

第四十二封信 53

写给米拉撒·黑撒门丁·艾罕默德之子和卓·者麻龙丁·侯赛因

第四十三封信 60

写给毛俩纳·穆罕默德·艾夫佐里,解明他们所说的“针对真主阙下,行道者所获得的只是直觉的品尝而非直觉之本”;探究作为这个清高的托勒葛替的一大特征的“卷终极于起点之中”的含义;解明这个托勒葛替贵过其它所有的托勒葛替等与之相关的内容

第四十四封信 62

写给哈智·穆罕默德·穆民的儿子,穆罕默德·萨迪葛,回答他有关“万有单一”方面的询问并做解释,使其符合舍勒尔替的知识;回答他有关“一旦真主喜悦了一个仆人时……”的询问等与之相关的内容

第四十五封信 66

写给和卓·黑撒门丁·艾罕默德,阐述全世界是真主的所有尊名和属性的镜儿,不同于本然,因为,穆木肯从他上没有任何份额;阐述世界不能凭借自己的本自立,不然是偶性(即非本质的),没有闻到本质的气味

第四十六封信 69

写给筛赫·哈密德·板卡里,解明包含托勒葛替、哈给葛替和舍勒尔替的清真言的多样优越;解明与努本沃替(圣品)的一系列完美相比尾俩耶替的完美没有太大的斤两;解明尾俩耶替须要舍勒尔替

第四十七封信 72

写给和卓·尔西木·白德赫实,进忠言、提醒

第四十八封信 72

写给和卓·塔利布·白得赫石,鼓励他满意真主的作为

第四十九封信 73

写给和卓·顾达,忘记外物是在这条路道上迈出的头一步,应该努力,不要松懈

第五十封信 73

写给米拉撒·舍木损丁,舍勒尔替有“表”、有“里”;起步阶段和终极阶段都须舍勒尔替;解明在努本沃替之品实现的“心稳定”、“性安定”、“身体的细节部分的均匀以至达到和谐”

第五十一封信 76

写给和卓·穆罕默德·宋迪葛

第五十二封信 77

写给和卓·阿里,鼓励人们加入这些高尚的人的道路

第五十三封信 77

回答一位边缘的筛赫的询问。他说:“当我拜了真主时,我的乃夫斯(人性)就会显现一种‘自满感’,若我犯了错误、做出了有悖教法的事情时会感到后悔、心虚”

第五十四封信 78

写给沙咳·穆罕默德,跟随穆圣共计七个品级

第五十五封信 80

写给穆罕默德·色诶德、穆罕默德·麦尔苏木,内容有四:一、《古兰经》囊括所有的教法一总;二、大伊麻目艾布·哈尼发的德行;三、这件事情的要点是舍勒尔替;四、赞扬高尚的苏菲家等

第五十六封信 84

写给毛俩纳·阿布独·朶迪尔·安巴里,解明认识真主者的交往可达到这样一个品级,其他人们的歹续给他是善

第五十七封信 85

写给门俩·阿孜·纳义布,“记主”比“多赞圣”更相应,只不过有个条件:“记主”是适应真主承领的,是从导师那儿领受的

第五十八封信 86

回答和卓·穆罕默德·图朶有关象世的询问;反驳一些断言“投胎”的人;解明库木尼和布如孜等

第五十九封信 89

写给他的导师的儿子,和卓·穆罕默德·阿而冬拉黑,阐述可理解到的、可想到的、被揭示、被觉见的统统都是入在外物之中的

第六十封信 90

写给穆罕默德·图尔,必须把时间运用到教门的各项事务中,不要把时间浪费在无关紧要的事情中

第六十一封信 91

吊唁我们的已故毛俩,艾罕默德·白尔其的同事们;给他们进忠言,并把毛俩纳·哈桑立为他们的首领

第六十二封信 92

写给汗·哈南,阐述人的本性稟造于“住市”,生活中需要同类;人的优良也就体现在这一求济中

第六十三封信 93

回答努尔·穆罕默德·阿巴里的询问。他问了,当寻道者为了寻求真主而在自己的筛赫存在的同时来到了另一位筛赫跟前时,是否可以

第六十四封信 93

写给穆罕默德·穆民(已故和卓·阿里詹的孩子)

第六十五封信 93

写给毛俩纳哈迪木,警示他不要专心于无益之事

第六十六封信 94

写给汗·哈南,解明讨白、依纳白、虔敬和敬畏等

第六十七封信 95

写给汗·者旱,解明正统派的信仰;解明伊斯兰教的五大支柱;鼓励人们把伊斯兰教的真言宣传给当代的皇王

第六十八封信 102

写给和卓·舍热冯丁·侯赛因,解明光柱和天空东方出现的带尾巴的星星——慧星;解明末日来临的一系列征兆和条件

第六十九封信 103

写给穆罕默德·穆拉德·白得赫石,解明均匀拜功中的各个支柱,拜中拿定,排齐班子;解明

去和卡飞尔战斗时必须端正立意；命令礼特罕珠德拜，并在饮食方面小心等

第七十封信 105

写给阿布独·哇黑迪·拉合尔，解明与尊贵的天房相关的一系列机密和本质；人身上拥有阿热实的模型，同样亦有天房的模型

第七十一封信 106

写给聚理性知识和传述知识为一身的穆罕默德·色诶德

第七十二封信 107

写给穆罕默德·麦尔苏木，解明真主的神圣的朝房——天房的交往是在所有显现之上，在归于阿热实的显现之上；解明接续天房的本质和“表”渴探望尊贵的天房之表

第七十三封信 107

写给麦赫独木·咱得·穆斩迪丁·和卓·穆罕默德·麦尔苏木，阐述“完人”的表和里等与之相合乎的内容

第七十四封信 109

写给和卓·哈实木，解义真主的真言“……他们中有亏己的人……”和“我确已将信托呈现给了诸天、大地和山峦……”；解明完人的替位和他的交往可达到在“亏己”的情况下维护万物一总的程度；他用乃地木（同席者）和赫里利（朋友）解义了经文中“坐中的人”，用“爱者”和“被爱者”解义了“争先干善的人”，他们的首席是穆罕默德——真主的钦差大圣

第七十五封信 110

写给米拉撒·麦祖法尔，阐述各种各样的折磨是对朋友们所犯错误的罚赎，应该啼哭哀怜着、投奔着向真主祈求饶恕、祈求健康

第七十六封信 111

写给毛俩纳·法尔赫·侯赛因，阐述阿热实的本质。她拥有两边的属性，且既不属大地亦不属天空；解明库尔西及其宽大

第七十七封信 112

给毛俩纳·哈桑·白尔其的回信，他在信中指出了哈桑对一些苏菲家们的观点进行反驳的不正确性，也回答了他提出的其它一些问题

第七十八封信 114

写给达拉布·汗,阐述爱这个体系高尚的人并忠实于他们是法纳·冯俩黑、白尔·兵俩黑的媒介等

第七十九封信 115

筛赫·尤苏福·白尔其的回信,那份信包含着放弃哈给根耶的库夫尔、通告迎向哈给根耶的伊斯俩目

第八十封信 115

回答筛赫·哈密德·乃哈勒有关埃努·顾咱在其著作《特木黑达替》中一句话的询问。埃努·顾咱说:“你们将其当作是主宰的,近我看来是穆圣,而你们认为是穆圣的,近我看来是主宰”

第八十一封信 116

写给穆罕默德·穆拉德·高尔比其,进几句忠言,并提醒他提防被低贱的今世的繁华绿翠所哄

第八十二封信 117

写给和卓·合热冯丁·侯赛因,警示他提防低贱的夏牙,鼓励他坚守光辉的舍勒尔替等与之相关的内容

第八十三封信 117

写给米尔·马海·麦哈木德,解明爱这伙高尚的人是所有幸福的本钱等相关的内容

第八十四封信 118

写给筛赫·努尔·穆罕默德

第八十五封信 118

写给筛赫·努尔·穆罕默德

第八十六封信 118

给筛赫·塔黑尔·白德赫实的回信

第八十七封信 119

写给凡塔哈·汗·阿富哈尼,进几句忠言

第八十八封信	119
写给门俩·白迪忍丁,阐述满意定然	
第八十九封信	120
写给伞义德·米热·穆很本拉黑,进忠言	
第九十封信	120
给米拉散·阿拉比汗交付一个人	
第九十一封信	120
写给麦赫独木·咱德·和卓·穆罕默德·色谗德,阐述尔白·高赛尼、奥·艾得纳的机密	
第九十二封信	121
写给米尔·穆罕默德·努尔曼,阐述尾俩耶替表示的是临近真主,显各式各样的贤迹不是它的条件;解明给皇王们叩头贺庆的断法	
第九十三封信	124
写给和卓·哈实木·白得赫石·克实米尔,解明物质世界和精神世界的所有妙本、元素中的每一个都有表 and 里,这个里是续连真主的某个尊名的,该尊名是阿勒夫的维护者;解明在降到心之位时,阿勒夫是“表”、“里”两方面面向度化众生的	
第九十四封信	125
写给毛俩纳·阿布独·尔迪尔·安巴力	
第九十五封信	126
写给马格苏德·阿里,回答他有关托勒葛替的库夫尔的提问	
第九十六封信	127
写给和卓·艾布·哈桑·克实米,从不同的角度解释奥麦尔巴巴在圣人弥留之际要纸笔写遗言时,阻挡给圣人拿纸笔的缘由	
第九十七封信	131
写给和卓·哈实木,回答他寻求解释第六封信的内容	
第九十八封信	132